



**INSEGNAMENTO DELLA LINGUA D'ORIGINE
HERKUNFTSSPRACHENUNTERRICHT (HSU)**

ITALIANO/ITALIENISCH

Cos'è l'insegnamento della lingua d'origine (HSU)?

L'insegnamento della lingua d'origine è offerto ad Amburgo dall'Autorità per la scuola e la formazione professionale, di norma per gli alunni che crescono parlando due o più lingue. L'insegnamento viene impartito sulla base di programmi quadro in molte scuole elementari e distrettuali nonché nelle scuole superiori.

Perché è importante che i bambini e i giovani imparino la loro lingua d'origine in una scuola tedesca?

Quasi il 40% della popolazione scolastica di Amburgo cresce in un ambiente bilingue o multilingue piuttosto che monolingue tedesco. Queste potenzialità e conoscenze linguistiche e culturali sono promosse, consolidate e ampliate nell'HSU. Così come gli alunni imparano il tedesco come lingua educativa a scuola, nell'HSU acquisiscono competenze linguistiche educative che vanno oltre la lingua quotidiana parlata in casa. Gli alunni acquisiscono anche strategie e conoscenze che facilitano l'apprendimento di altre lingue, compreso il tedesco. La loro fiducia in se stessi riguardo al loro bilinguismo o multilinguismo si rafforza.

Qual è il ruolo dell'HSU nella scuola?

Il rendimento nei corsi di lingua d'origine è valutato sulla base di programmi quadro e il voto viene riportato nella pagella. Questo permette agli studenti di far confluire le conoscenze e le abilità che hanno acquisito nell'HSU nella loro carriera scolastica e, in determinate condizioni, anche fino alla maturità.

Come è organizzato l'HSU nelle scuole? In quali lingue viene offerto l'HSU?

Nelle scuole primarie e distrettuali nonché nei licei di Amburgo, sono offerti, sotto la diretta responsabilità delle autorità scolastiche, i seguenti tipi di insegnamento (vedi panoramica a pagina 4):

L'HSU come offerta di insegnamento supplementare (HSU di tipo A)

L'HSU è disponibile nelle scuole primarie, nelle scuole distrettuali e nei licei come offerta di insegnamento supplementare, a partire dalla classe prescolare fino alla 12a o 13a classe. Le lezioni sono tenute spesso nel pomeriggio e di solito hanno una durata di tre ore a settimana. La frequenza è volontaria per gli alunni, tuttavia, dopo la registrazione è obbligatoria per almeno un anno scolastico. L'insegnante che insegna la materia valuta il rendimento sulla base di programmi quadro e annota il voto nella pagella.

Queste lingue includono albanese, arabo, bosniaco, cinese, farsi, italiano, polacco, portoghese, russo e turco (aggiornamento: anno scolastico 2020/21).

HSU come lingua supplementare (2a o 3a lingua straniera, HSU di tipo B)

Le lingue d'origine possono essere scelte dagli alunni come area opzionale obbligatoria in una scuola distrettuale o come materia obbligatoria opzionale in un liceo. Il numero di ore corrisponde quindi al numero di ore di un'altra lingua (straniera). L'insegnamento delle lingue è connesso all'assegnazione di voti. Spesso le lezioni si svolgono nella forma di corso centrale per gli alunni di diverse scuole e di solito devono essere seguite obbligatoriamente fino al 10° anno. Le lingue sono anche insegnate nella fase di studio (classe 11 e 12 per i ginnasi, 12 e 13 per le scuole distrettuali) e possono essere una materia per la maturità.

Queste lingue includono arabo, cinese, farsi, italiano, polacco, portoghese, russo e turco (aggiornamento: anno scolastico 2020/21).

HSU come materia centrale nella fase di studio (classe 11 e 12 per i ginnasi, 12 e 13 per le scuole distrettuali; HSU di tipo D)

Nella fase di studio, oltre al tedesco e alla matematica, si deve scegliere una lingua come materia principale. La materia principale può anche essere una delle lingue d'origine elencate di seguito. Tuttavia, un prerequisito è che la lingua sia padroneggiata almeno al livello B1, cioè che sia stata scelta al più tardi nell'8° o nel 9° anno o che si possa dimostrare di averla acquisita al di fuori dell'ambito scolastico. Le lezioni si svolgono per tutte le scuole nel pomeriggio.

Le lingue che è possibile scegliere come materia principale includono arabo, cinese, farsi, italiano, polacco, portoghese, russo e turco (aggiornamento: anno scolastico 2020/21).

Quando e dove si svolge l'HSU?

La scuola fornisce informazioni sulla tipologia di HSU che offre. Se nella propria scuola non è possibile nessun insegnamento della lingua d'origine, gli alunni possono frequentare un corso centrale, sempre che ve ne sia uno disponibile. Le informazioni sulle offerte interne e centrali e i moduli di domanda sono disponibili presso le scuole o sul sito web dell'unità *Aumento delle opportunità educative*.

Inoltre, è disponibile anche una panoramica aggiornata di tutte le scuole che offrono corsi di lingua d'origine: <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>.

Maggiori informazioni – anche sulle scuole che offrono HSU – sono disponibili qui:



Chi impartisce l'HSU?

L'HSU, che rientra nella sfera di competenza dell'Autorità per la scuola e la formazione professionale, è tenuto da personale docente scolastico. Di regola, questi insegnanti sono madrelingua. Oltre che a svolgere la loro attività di insegnamento, gli insegnanti della lingua d'origine hanno il compito di mediazione linguistica e culturale. Tra le altre cose, forniscono ai genitori o ai tutori consigli su come sostenere i bambini nell'apprendimento a casa e rispondono alle domande sulla carriera scolastica e sull'orientamento professionale.

Si possono istituire altri corsi di lingua d'origine?

Un nuovo corso di lingua d'origine può anche essere istituito tramite la direzione della scuola su richiesta dei genitori, se sussiste il bisogno e se almeno 15 alunni si iscrivono per un anno scolastico in modo vincolante. Inoltre, devono essere disponibili personale docente qualificato e risorse adeguate.

Come si fa a partecipare alle lezioni di lingua d'origine?

Per partecipare è necessaria l'iscrizione, che poi obbliga ad una frequenza regolare. I corsi di lingua d'origine iniziano dopo le vacanze estive. La registrazione per l'anno scolastico successivo deve essere effettuata prima delle vacanze estive. Le informazioni sulle offerte interne e centrali e i moduli di domanda sono disponibili presso le scuole o sul sito web *Aumento delle opportunità educative* (<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>).

Ci sono altri programmi di lingua d'origine nelle scuole di Amburgo?

Nelle scuole di Amburgo, in aggiunta all'insegnamento della lingua d'origine sotto la diretta responsabilità delle autorità scolastiche, sono disponibili i seguenti corsi:

offerte HSU della verikom

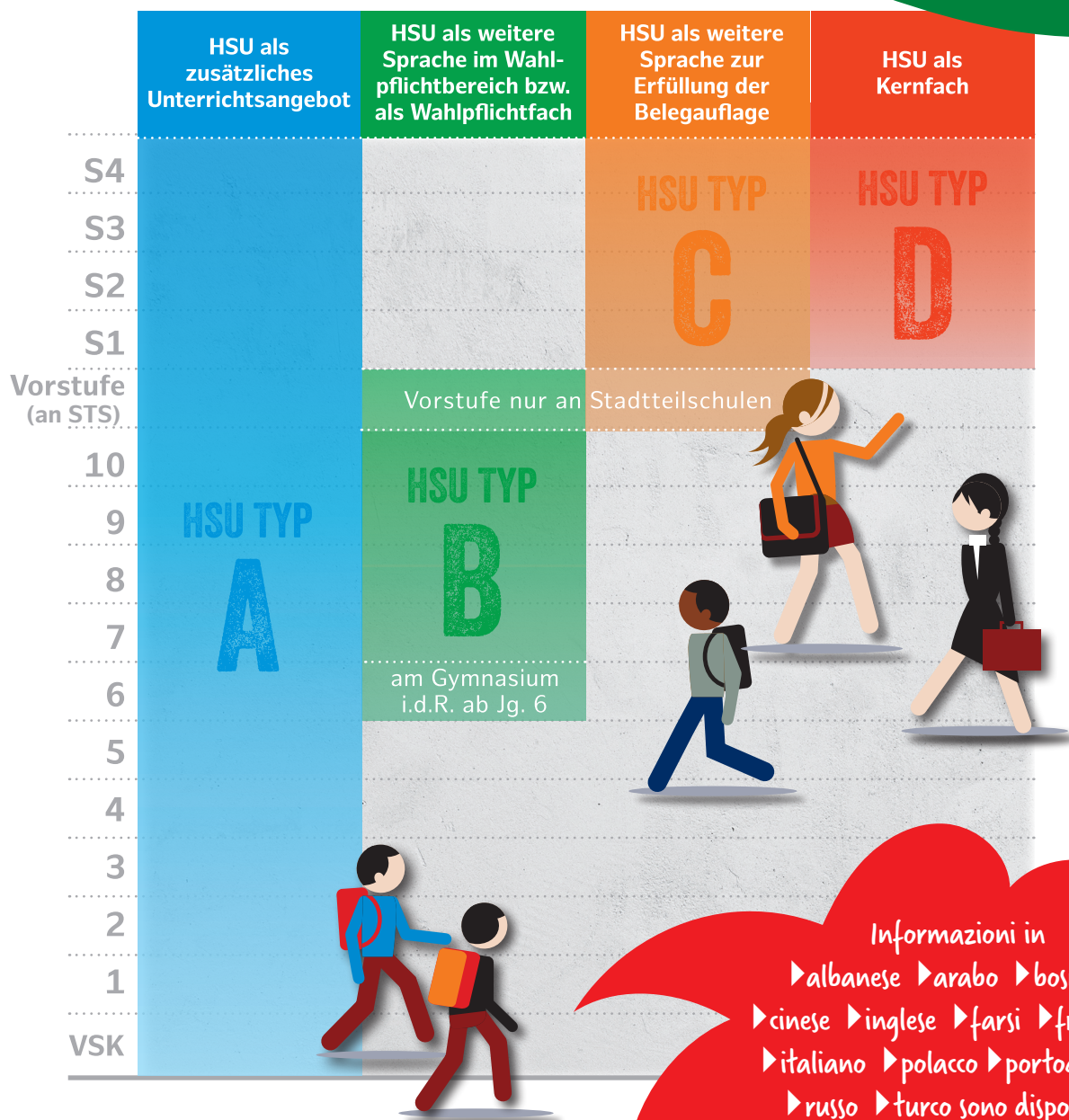
Lezioni consolari!

L'istituzione verikom - Verbund für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V. (Associazione per la comunicazione interculturale e l'educazione) offre corsi centrali per alcune delle lingue di origine meno comuni. Queste lezioni si basano sui programmi quadro, ma non ricevono un voto nella pagella. Pertanto – a differenza dell'HSU, che è di competenza del consiglio scolastico – un buon rendimento nell'HSU non può compensare un altro (cattivo) voto in pagella. *Le lingue attualmente offerte comprendono albanese, aramaico, dari, farsi, pashtu, vietnamita e twi (aggiornamento: anno scolastico 2020/21). L'istituzione di ulteriori offerte di insegnamento è possibile su richiesta.*

Alcuni consolati organizzano corsi integrativi in lingua madre (il cosiddetto "insegnamento consolare"). Si svolge al di fuori del normale orario di lezione. Gli insegnanti sono inviati dai Paesi d'origine e lavorano secondo i programmi di studio dei rispettivi Paesi d'origine. La valutazione del corso non sarà rilevante per la pagella, ma sarà inclusa come osservazione nella pagella. *Le lingue attualmente offerte includono greco, croato, portoghese, serbo, spagnolo e turco (aggiornamento: anno scolastico 2020/21).*



Tipi di insegnamento della lingua
d'origine nelle scuole di Amburgo
(vedi anche pagina 2 di questo dépliant)



Informazioni in
 ▶ albanese ▶ arabo ▶ bosniaco
 ▶ cinese ▶ inglese ▶ farsi ▶ francese
 ▶ italiano ▶ polacco ▶ portoghese
 ▶ russo ▶ turco sono disponibili
 in Internet all'indirizzo:

<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>



Ulteriori informazioni
 Freie und Hansestadt Hamburg
 Behörde für Schule und Berufsbildung
Amt für Bildung – Abteilung B3:
 Referat: Steigerung der Bildungschancen

Winterhuder Weg 29, 22085 Hamburg
 E-Mail: steigerung-der-bildungschancen@bsb.hamburg.de
 Web: <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>